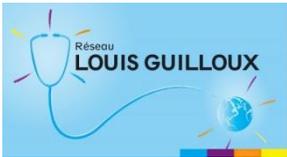


Fiche-ressources sur l'interprétariat et les outils d'aide à la communication auprès de personnes non-francophones

Interprétariat professionnel (physique / téléphonique)

Structure	Prestations et tarifs	Démarches à suivre
<p>Pôle interprétariat</p> <p>Site Internet : www.reseauvillehopital35.org/pole-int</p> <p>> Onglet Interprétariat</p> 	<p>Prestation uniquement sur rendez-vous par téléphone ou en présence physique (frais de déplacement à la charge de la structure)</p> <p>Tarif : 35 euros / heure</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>18 langues disponibles : Albanais, Amharique, Anglais, Arabe, Bambara, Dari, Géorgien, Lingala, Malinké, Mongol, Pachto, Roumain, Russe, Serbe, Somali, Soussou, Tigrigna, Turc.</p> </div>	<p>Etape 1 : Fixer un rendez-vous en appelant le pôle Interprétariat du Réseau Louis Guilloux</p> <p>Etape 2 : Confirmer le RDV en remplissant la fiche de demande d'interprète téléchargeable sur le site internet et la retourner <u>par mail</u> au pôle Interprétariat</p> <p>Horaires : Lundi au jeudi : 9h - 13h et 14h - 17h Vendredi : 9h - 13h et 14h - 16h</p> <div style="border: 1px solid orange; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Téléphone : 02.99.32.91.57 Mail : interpreteariat@rlg35.org</p> </div>
<p>ISM interprétariat</p> <p>Site Internet : ism-interpreteariat.com</p> 	<p>Prestation 24h/24h, 7 jour sur 7 par téléphone</p> <p>Tarif : se renseigner auprès de la structure</p> <p>100 langues disponibles</p>	 <p>Appeler au 01.53.26.52.62</p>

Carte des langues dans le monde

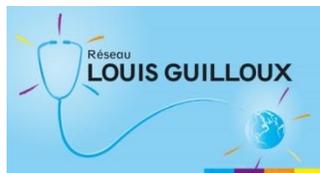
Naviguer sur une carte mondiale par continent pour connaître les langues et dialectes par pays

<http://www.ism-interpreteariat.fr/carte-des-langues/>



Documents traduits

Réseau Louis Guilloux



Fiches traduites :

- Questionnaire pour un premier rendez-vous médical
- Explications des actes médicaux (radio thoracique, scanner, IRM...)

Les documents sont téléchargeables sur le site internet dans l'onglet « [Documents à télécharger](#) »



Sexual Health Info



Plateforme informatique multilingue d'informations sur la santé sexuelle

Le site [sex-i.ch](https://www.sexi.ch) propose, en plus de 10 langues, des informations spécialisées concernant la santé sexuelle :

- les organes sexuels
- les moyens de contraception
- la grossesse et l'interruption de grossesse
- les infections sexuellement transmissibles

Site internet :

<https://www.sexi.ch/fr/home/>

Imagiers / Pictogrammes

Imagiers



Listes de dessins avec les mots correspondants en français pour aider le patient à expliquer le problème de santé

Imagiers à destination des professionnels (à garder dans son bureau de consultation)

Comment s'en procurer ?

Imagier « **Bonjour Docteur** » réalisé par l'Assfam de Grenoble et Point Précarité Santé – POPS
A commander gratuitement auprès du POPS (frais de port à la charge du demandeur)

Imagier « **Urgences maternité, je consulte** » réalisé par le Réseau Louis Guilloux
A commander gratuitement auprès du DATASAM ou à télécharger sur le site internet

Santé BD



www.santebd.org

Mise à disposition de **fiches gratuites avec illustrations pour expliquer la santé avec des mots simples**

Exemples de fiches : Explication d'un rendez-vous médical (médecine générale, dentiste, gynéco...)

Réalisation d'actes et soins (prise de sang, radio, IRM, perfusion...)

Outils également disponibles sur tablette et Smartphone grâce à l'application SantéBD

MEDIPICTO AP-HP



<http://medipicto.aphp.fr/#/>

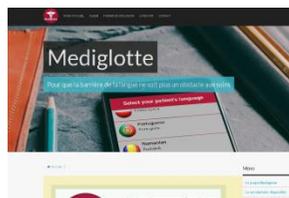
Application web gratuite avec des **pictogrammes pour faciliter la compréhension/expression entre patients non francophones et professionnels de santé.**

La sélection d'images permet d'avancer dans l'entretien médecin/patient.

Créé par l'assistance publique des hôpitaux de Paris

Sites de traduction

Mediglote



www.mediglotte.e-monsite.com

Une liste de plus de 300 mots et phrases par langue, reprenant les principales urgences médico-chirurgicale

Vocabulaire disponible :

Douleur, parties du corps, thérapeutique et traitements, examen ortho et traumatologie, examen cardio-vasculaire, examen pneumo et ORL, examen gynéco, examen neuro, examen dermato et infectio, examen uro, examen abdo

TRADUCMED



www.traducmed.fr

Traduction orale à partir de questions prédéfinies en 21 langues

Exemples : « *Bonjour, je vais utiliser l'ordinateur pour traduire des phrases qui ont été enregistrées à l'avance. Je vais vous poser quelques questions pour comprendre votre problème de santé et remplir le dossier médical.* »